

Příloha k protokolu o SZZ č.
Vysoká škola: Pedagogická fakulta JU
Katedra romanistiky
Datum odevzdání posudku: 17. 5. 2007

Diplomandka: Klára Minaříková
Aprobace: Fj - Čj
Vedoucí diplomové práce:
Mgr. Kateřina Drsková, Ph.D.

Posudek diplomové práce

Index analytique de la littérature francophone dans la revue Světová literatura 1981-1996. Diplomová práce. České Budějovice, 2007, 89 s., [14] s. příloh

Práce Kláry Minaříkové je příspěvkem k lepšímu poznání místa, které zaujímá frankofonní literatura mezi cizími a překladovými literaturami v českém prostředí. Je zaměřena na revui *Světová literatura*, která v období 1956 až 1996 v podstatě jako jediné literární periodikum systematicky uváděla do našeho prostředí cizí literatury a jejich představitele. Cílem diplomové práce bylo zmapovat přelomové období 1981-1996, analyzovat a zhodnotit výběr autorů a děl, proporční zastoupení jednotlivých frankofonních literatur a literárních žánrů, tématické zaměření apod. s přihlédnutím ke kulturnímu, historickému a politickému kontextu a jeho proměně.

Diplomandka v první fázi nejprve musela sestavit přehled všech článků týkajících se frankofonní literatury, které vyšly ve *Světové literatuře* v určeném období. Na základě provedených rešerší pak sestavila rejstřík těchto článků a rejstřík autorů v nich zmiňovaných. Přehled článků a rejstříky jsou součástí diplomové práce.

V úvodní kapitole diplomandka nejprve stručně pojednává o politické situaci v Československu, resp. v České republice ve sledovaném období, tedy představuje historický kontext nezbytný pro interpretaci nashromážděných údajů. Dále představuje revui *Světová literatura* od počátků až po poslední roky její existence. Následuje přehled článků a rozsáhlá analytická část práce. Zde se autorka zaměřuje na výběr autorů podle původu a podle názorové orientace, podle období literárního vývoje, podle témat. Zjištěné údaje názorně vyjadřuje i v několika grafech. V následující kapitole hledá odpověď na otázku, jak se revue změnila po roce 1989. Všechny tyto dílčí závěry potom vyúsťují v závěrečné zhodnocení významu *Světové literatury*.

Autorka zpracovala zadané téma samostatně, analytická část práce je původní, stejně jako závěry, k nimž dospívá (viz např. kapitola 7.2.2. o politické orientaci autorů). Díky porozumění dobovému kontextu a schopnosti analýzy a usouvztažňování získaných údajů se jí podařilo dostat cílům, které si dala v úvodu práce. V úvodu si také vytyčila několik hypotéz, které se v analytické části práce částečně potvrdily, v některých ohledech se však předpoklady ukázaly mylnými. I v jejich vyvrácení spočívá přínos této práce. Za podstatné lze považovat konstatování, že navzdory politickému tlaku, který panoval v oblasti kultury a kterému se *Světová literatura* nemohla zcela vyhnout, není výběr autorů, děl, žánrů i témat z oblasti frankofonní literatury ve své podstatě příliš poplatný dobové vládnoucí ideologii, což opět svědčí o nezastupitelné roli tohoto periodika v naší literatuře a kultuře ve 2. polovině 20. století.

Práce je psána francouzsky, francouzštinou v podstatě správnou, byť se autorka nevyhnula občasným drobným chybám. Musela se též vyrovnat s obtížemi, které přináší překlad některých výrazů označujících dobové české realie, pro něž se někdy těžko hledá funkční ekvivalent.

Doporučuji práci k obhajobě.
Navrhované hodnocení: **v ý b o r n ě**

17. 5. 2007

Mgr. Kateřina Drsková, Ph.D., v. r.